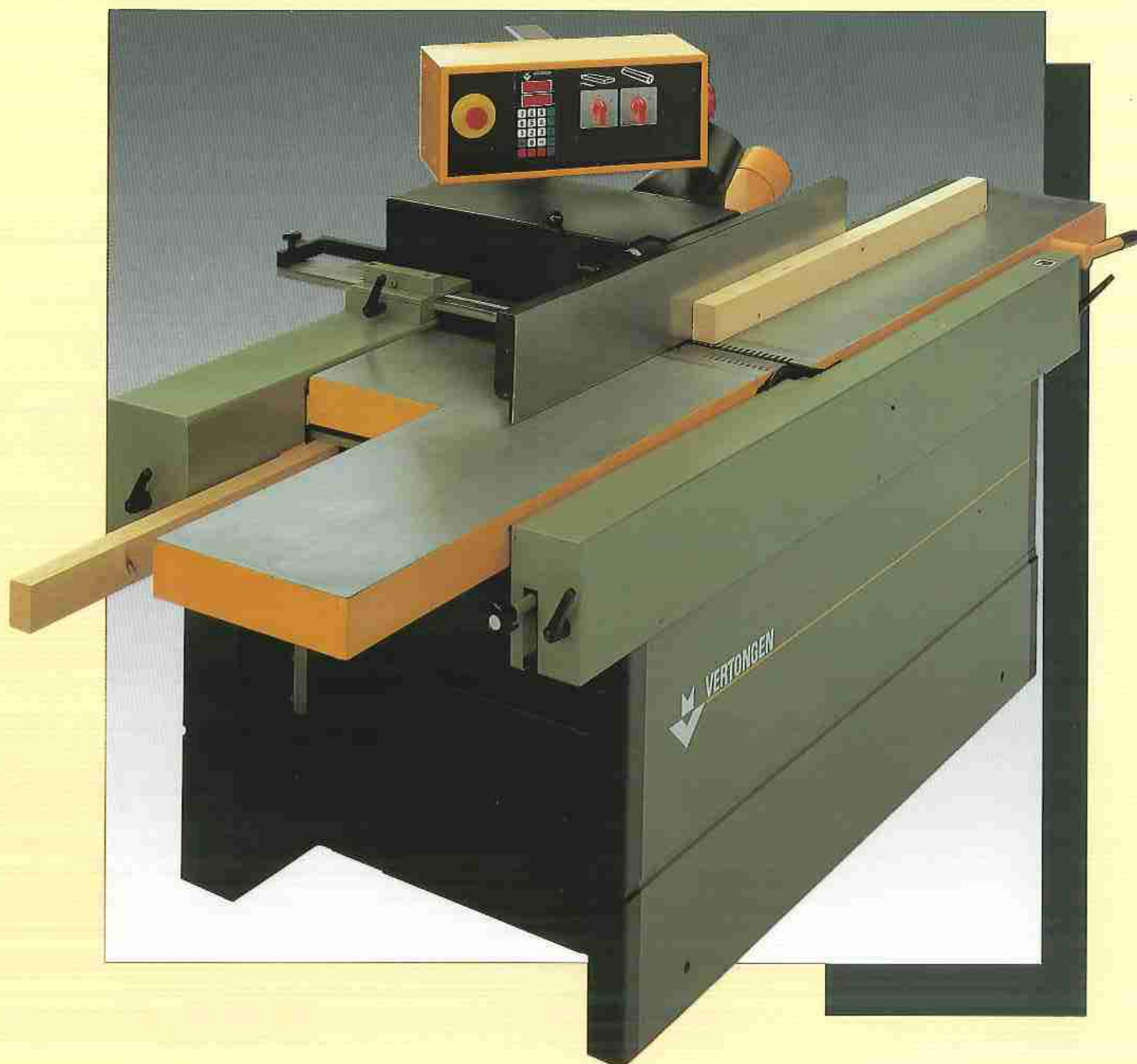


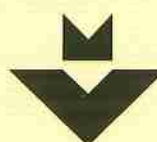
TEGELIJKERTIJD VLAKSCHAVEN EN VANDIKTESHAVEN

*DEGAUCHIR ET RABOTER SIMULTANEMENT*



C 04

VLAK-VANDIKTESCHAAF  
RABOTEUSE-DEGAUCHISSEUSE



**VERTONGEN**

Schipstraat 30 - 2870 Puurs - Belgium  
Tel. +32(0)3/889 17 56 - Fax + 32(0)3/889 82 20



Klinkbare geleider met hoekaanduiding en direkte haakstand - verplaatsing van geleider op wieltes - getande tafellippen voor geluidsvermindering.

*Guide inclinable avec indicateur de degré et mise à l'équerre rapide - déplacement du guide sur roulettes - les lèvres dentées diminuent le niveau sonore.*



Vandiktetafel met hoogteverstelling der beide walsen - aanduiding van spaanafname - geleiding van de vandiktetafel op lange schuiven.

*Table de raboteuse avec réglage en hauteur des deux rouleaux - indication de la prise - stabilité de la table assurée par 4 longues coulisses.*

Een belangrijk voordeel van deze gekombineerde schaafmachine is, dat ze met haar grote nuttige afmetingen werkelijk evenwaardig is aan een vlakschaaf en een vandiktesschaaf afzonderlijk. Ze geeft ook plaats- en vermogenbesparing.

Het vlakschaven en het vandiktesschaven kan zeer gemakkelijk tegelijkertijd gebeuren door twee personen, vermits de vlaktafels altijd op hun plaats blijven.

Het frame heeft een mooie vorm en is zeer stabiel uitgevoerd.

De vlaktafels zijn asymmetrisch en worden niet ontregeld, vermits ze niet hoeven open en dicht gelegd te worden. Door snelverstelling der voorste vlaktafel met een hefboom kan men onmiddellijk overgaan tot het schaven van bossingen. De diepte en de breedte hiervan zijn metrisch aangegeven. De machine is voorzien van een klinkbare geleider met éénhandbediening.

De schaafas : de messen worden heel gemakkelijk gesteld met behulp van ingebouwde drukveertjes en het bijgeleverde magnetisch stelapparaat.

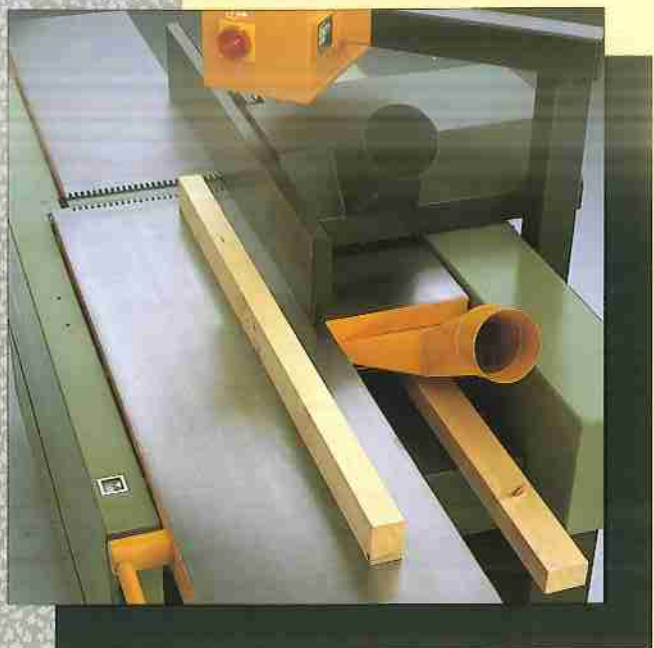
De vandiktetafel is zeer zwaar uitgevoerd en bezit twee gladde rollen met gelijktijdige hoogteverstelling. Hierdoor kan ook nat en ongeschaafd hout zonder moeilijkheden geschaafd worden. De hoogteverstelling van de tafel gebeurt met twee centraal gelegen draadstangen met rubberen akkoordbescherminngen. De geleiding van de tafel is iets uitzonderlijk: op de vier hoeken bevinden er zich zeer lange schuiven (21 cm) van speciaal materiaal, welke een zeer robuuste ophanging van de tafel verzekeren. De op- en neergaande beweging gebeurt met een aparte motor.

De houtaanvoer geschiedt met een aparte motor met twee snelheden. De kleine snelheid waarborgt een zeer zuivere afwerking, ook bij uitheemse houtsoorten, waardoor naschuren praktisch overbodig wordt. Dit is ook te danken aan de vier messen in de schaafas. De twee drukkers met scharnierende ophanging (geen onderhoud) werken heel dicht tegen de schaafas. De voorste drukker is uit twee delen, waardoor het tegelijkertijd schaven van twee werkstukken met verschillende dikten mogelijk is. Helicoidale renuren in de eerste rol vermijden de 'kappen' in het hout. De machine is gemonteerd met anti-terugslagkleppen

De elektrische uitrusting: alle motoren zijn beschermd door motorbeveiligingschakelaars met thermisch - magnetische relais IP54. Alle schakelaars en beveiligingen alsmede het toetsenbord en de elektronisch digitale schaafdikte-aanduiding zijn zeer goed gegroepeerd boven de machine. Deze plaats is onder alle werkomstandigheden te bereiken.

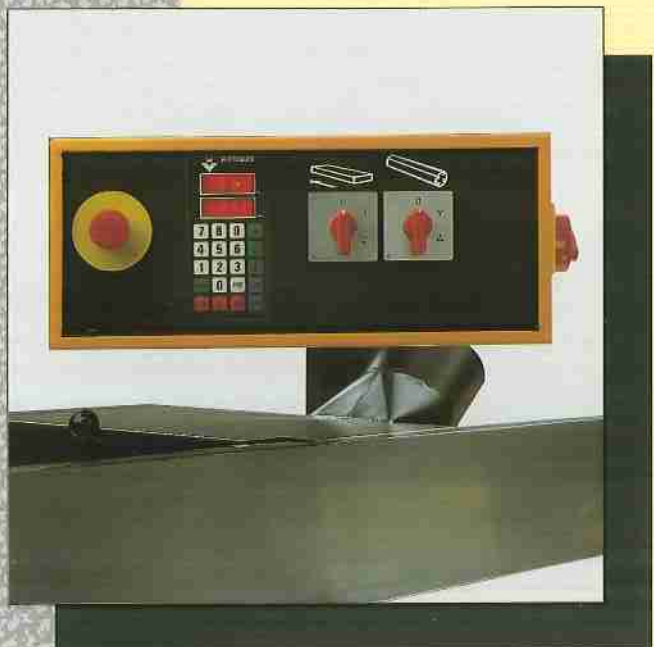
De stofafzuiging: De twee stofafzuigingsmonden zuigen over de volledige schaafbreedte. Ze zijn gemonteerd in de richting van de houtkrullen, die verspaand worden.

De machine vraagt praktisch geen onderhoud daar alle draaiende delen met stofdichte kogellagers of zelfmerende bussen uitgevoerd zijn.



Snelverstelling der voorste vlaktafel met diepteaanduiding - vandiktetafel met verlengtafel - twee stofafzuigingsmonden.

Déplacement rapide de la table avant avec indication de profondeur - allongement de la table de rabotage - deux hottes d'aspiration.



Alle schakelaars zijn gemakkelijk bereikbaar: noodstop / automatisch op - en neergaande beweging vandiktetafel met fijninstelling en elektronisch digitale aanduiding met geheugen / doorvoer / schaafas / algemene schakelaar.

Les contacteurs sont bien accessibles: arrêt d'urgence / déplacement vertical automatique de la raboteuse avec réglage fin et indication digitale électronique avec mémoire / arbre / interrupteur général / avancement.

Le grand avantage de cette machine combinée de grandes capacités est qu'elle vaut vraiment une dégauchisseuse et une raboteuse séparée - avec l'avantage d'épargner de la place et de la consommation électrique.

Possibilité de dégauchir et raboter simultanément par 2 personnes, les tables de dégauchissage restant en place.

Bâti parfaitement stable, ligne simple et élégante.

Les tables de dégauchissage sont asymétriques et ne risquent pas de se dérégler, car elles ne doivent pas se relever et se refermer. Un levier de déplacement rapide de la table avant permet le réglage immédiat pour l'exécution de battées. Des règles graduées indiquent la profondeur et la largeur de travail. Réglage d'inclinaison du guide d'une seule main.

L'arbre de rabotage: la mise en place des couteaux est très facile au moyen du calibre magnétique fourni et des ressorts pousoirs incorporés.

La table de raboteuse de construction très robuste comprend deux rouleaux lisses qui se règlent simultanément en hauteur. Cela permet de raboter sans difficultés des bois humides et bruts par-dessous. Le déplacement vertical de la table se fait par deux tiges filetées centrales protégées par un étui accordéon en caoutchouc. Le guidage de la table est exceptionnel: son maintien très stable est assuré par de très longues coulisses (210 mm) en métal spécial se trouvant aux quatre coins extrêmes de la table. Le déplacement vertical s'effectue au moyen d'un moteur séparé.

L'entraînement des bois est actionné par un moteur séparé à deux vitesses. La plus petite vitesse vous garanti une finition très propre, même pour des bois exotiques, ce qui rend le ponçage pratiquement superflu. A cela intervient aussi l'arbre de rabotage muni de 4 couteaux. Les deux presseurs à mouvement basculant sont très près de l'arbre. Celui de devant est construit en deux éléments, ce qui permet le rabotage simultané de 2 pièces d'épaisseurs différentes. Les nervures du premier rouleau entraîneur sont taillées hélicoïdalement pour éviter des "coups" dans les pièces. La machine est équipée de clapets anti-retour.

L'équipement électrique: Tous les moteurs sont protégés par des contacteurs de sécurité avec relais thermomagnétique IP54. Ceux-ci ainsi que le clavier et l'indication digitale électronique de l'épaisseur de rabotage sont très bien groupés sur une console au-dessus de la machine. Cet emplacement est facilement accessible dans toutes les positions de travail.

L'aspiration des copeaux: Les deux hottes d'aspiration aspirent sur l'entièreté de la largeur de rabotage. Les hottes sont montées dans la direction des copeaux.

Cette machine ne demande pratiquement plus d'entretiens, car toutes les pièces rotatives sont montées sur des roulements étanches ou des buselures auto-lubrifiantes.

## TECHNISCHE GEGEVENS

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### SCHAAFAS

Doormeter	126 mm
Aantal messen	4
Afmetingen schaafmessen	637x35x3 mm

### VLAKSCHAAF

Breedte	500 mm
Lengte der tafels	2500 mm (1350 + 1100)
Grootste diepte der bossing	18 mm

Snelheid van schaafas	4200 t/min
Werkhoogte	850 mm

Afmetingen geleider	1100x180 mm
Klinkbare geleider tot	45°

### VANDIKTESCHAAF

Breedte	630 mm
Lengte tafel	1100 mm
Verlengtafel	400x325 mm
Maximum schaafdikte	250 mm

Aanvoersnelheid	8 & 16 m/min
-----------------	--------------

Aanvoerwalsen	2
Drukkers	2
Tafelwalsen	2
Max. spaanafname	11 mm
Kortste werkstuklengte	250 mm

### STOFAFZUIGING

Stofafzuigingsmond vlakschaaf	120mm
Stofafzuigingsmond vandikte	150 mm
Nodige capaciteit	2600 m <sup>3</sup> /u-h
Luchtsnelheid	>25 m/sec

### ELEKTR. UITRUSTING

Motor schaaftas	5,5 (7,5) Kw
-----------------	--------------

Motor aanvoer	0,36 / 0,55 Kw
---------------	----------------

Motor op- en neergaande beweging van tafel	0,18 Kw
--	---------

### DIVERSEN

Gemiddelde geluidswaarde (DIN 45635/1650)	82 dB(A)
Uitwendige breedte der machine	1130 mm
Nettogewicht	1010 Kg
Zeewaardige verpakking	1,3x2,75x1,1m(H)

### PORTE-OUTIL

Diamètre	126 mm
Nombre de couteaux	4
Dimensions des couteaux	637x35x3 mm

### DEGAUCHISSEUSE

Capacité en largeur	500 mm
Longueur des tables	2500 mm (1350 + 1100)
Profondeur maximum des battées	18 mm
Vitesse de l'arbre	4200 t/min

Hauteur du plan de travail	850 mm
Dimensions du guide	1100x180 mm
Guide inclinable jusque	45°

### RABOTEUSE

Largeur utile	630 mm
Longueur de table	1100 mm
Allongement table	400x325 mm
Hauteur maximum de rabotage	250 mm
Vitesse d'avance du bois	8 & 16 m/min
Rouleaux entraîneurs	2
Presseurs	2
Rouleaux de table	2
Prise maximum	11 mm
Longeur minimum des pièces	250 mm

### ASPIRATION

Hotte d'aspiration dégauchisseuse	120mm
Hotte d'aspiration raboteuse	150 mm
Capacité	2600 m <sup>3</sup> /u-h
Vitesse d'air	>25 m/sec

### EQUIPEMENT ELECTR.

Moteur principal	5,5 (7,5) Kw
Moteur entraînement	0,36 / 0,55 Kw
Moteur pour montée et descente de table	0,18 Kw

### DIVERS

Niveau sonore moyen	82 dB(A)
Largeur extérieure de la machine	1130 mm
Poids net	1010 Kg
Emballage maritime	1,3x2,75x1,1m(H)

### OPTIES

Beschuttingstoestel (verplicht in België-Kon. Besluit van 9-1-1976)

Motor van 10 pk i.p.v. 7,5 pk

Remmotor

Noodstop gecombineerd met afsluitbare hoofdschakelaar met minimaspoeel

Tersa schaaftas met 4 wegwerpmessen

Support met schakelaars draaibaar

### OPTIONS

Protecteur sur dégaou (obligatoire en Belgique - arrêté royal du 9-11-1976)

Moteur de 10 cv au lieu de 7,5 cv

Moteur frein

Arrêt d'urgence combiné avec l'interrupteur général cadenassable à minima de tension

Arbre Tersa avec 4 couteaux à jeter

Boîtier avec contacteurs sur console pivotante



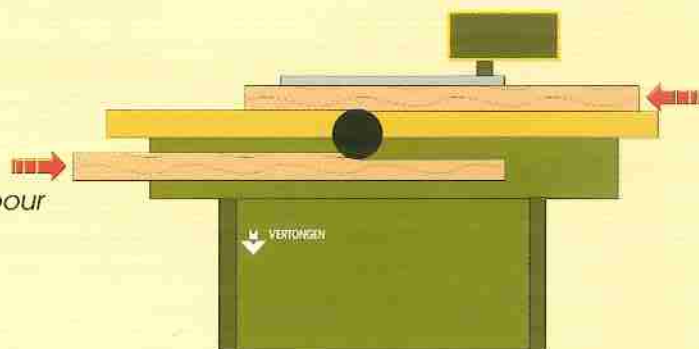
De gewenste schaafhoogte kan rechtstreeks ingegeven worden op het toetsenbord. Automatisch op- en neergaande beweging van vandiktetafel met fijnstelling en elektronisch digitale aanduiding. Eveneens zijn 99 verschillende veel gebruikte schaafdikten vooraf te programmeren en gemakkelijk op te roepen. De vandiktetafel gaat ook terug naar de vorige positie met de starttoets na manuele verstelling.

*L'épaisseur de rabotage peut être directement donnée sur le clavier - déplacement vertical automatique de la table avec réglage fin et affichage digitale électronique - programmation de hauteur jusque 99 positions pour programmer et mémoriser des épaisseurs de bois utilisées couramment. Retour rapide à la position antérieure après dérèglage manuel par touche start.*



TEGELIJKERTIJD VLAKSCHAVEN EN VANDIKTESCHAVEN: enorme tijds winst !  
Zonder openleggen van tafels: altijd klaar voor elke bewerking !  
EEN VERTONGEN EXCLUSIVITEIT !

DEGAUCHIR ET RABOTER SIMULTANEMENT: gain de temps énorme !  
Plus de relèvement des tables: toujours prêt pour chaque travail !  
UNE EXCLUSIVITE VERTONGEN !





VERTONGEN  
70 jaar fabrikant met faam-  
dé machines voor deur en raam.

VERTONGEN  
*Fabricant renommé, depuis 70 ans  
au service du menuisier exigeant.*

ANDERE VERTONGEN  
MACHINES:

Penmachines  
Penmachines met lange as  
Automatische freesmachines  
met lange as  
Volautomatisch  
bewerkingscentrum voor  
kozijnen, ramen, vleugels en  
deuren.  
Freesmachines  
Schuurmachines

AUTRES FABRICATIONS  
VERTONGEN:

Tenonneuses  
Tenonneuses avec arbre long  
Profileuse - calibreuse  
Centre d'usinage  
automatique de châssis  
Toupies  
Ponceuses



Uw leverancier

Votre fournisseur



**VERTONGEN**

Schipstraat 30 - 2870 Puurs - Belgium  
Tel. +32(0)3/889 17 56 - Fax + 32(0)3/889 82 20